

A2MIMO

À PARTIR DE 8 ANS

Gabriele Pino, [texte adapté par]
Davide Cali**Pour aimer son tigre: proverbe indien**

Un album pour grands, librement inspiré par un proverbe indien et réalisé par un illustrateur italien dont c'est la première publication en France. L'artiste propose ici une lecture interprétative en ouvrant la discussion sur les comportements, passés, présents et futurs (cf. la dernière page), de l'homme face à la nature, personnifiée dans le livre par un tigre: doit-on s'en protéger, l'admirer, l'utiliser, l'apprivoiser, la vénérer...? Le texte est construit sous forme d'anaphore; à dix reprises, la phrase débute par les mêmes mots: « Certains pensent que la nature », pour nous faire ensuite explorer des perspectives radicalement différentes. Choc de pensées, de conceptions du monde! Cette répétition, par la musicalité qu'elle introduit, capture l'attention du lecteur, de même que l'illustration intrigante qui s'expose sur une double page. Sur un sujet d'une actualité brûlante, le débat est au rendez-vous. N'y voyons pas une simple démonstration mais bien mieux encore: une invitation! E.K.

ISBN 978-2-491011-00-0

15 €



L'ÉCOLE DES LOISIRS – LOULOU & CIE

À PARTIR DE 2 ANS

Matthieu Maudet

Occupé

Un détournement rigolo de la comptine « prom'nons nous dans les bois », où l'on retrouve le Petit Chaperon rouge, les trois petits cochons, mais aussi l'oiseau d'un précédent album de l'auteur (*J'y vais*) qui ont une envie pressante. L'attente est longue et l'occupant des lieux long à se rhabiller... mais sa sortie provoque bien sûr la panique. Une situation bien connue des petits, un peu de peur, une chute amusante, gageons que cet album saura faire s'écrier et rire petits et grands. H.K.

ISBN 978-2-21130578-5

10 €



LES ÉDITIONS DES ÉLÉPHANTS

À PARTIR DE 5 ANS

Guillaume Olive, ill. He Zhihong

Les Sept frères chinois (a)

Voici un conte chinois très populaire dont il existe beaucoup de versions différentes plus ou moins étoffées (cf. la version de Margaret Mahy publiée chez Françoise Legendre en 1993). Ici les auteurs, s'adressant manifestement aux plus petits, ont fait le choix de ne garder que l'essentiel. Il n'en reste pas moins un récit formidable pour de jeunes

oreilles: sept frères qui se ressemblent comme deux gouttes d'eau et qui possèdent chacun une aptitude incroyable (regard perçant, allonger les bras, ouïe fine, cou d'acier, insensible au feu et à la chaleur, allonger les jambes, pleurer sans fin) vont devoir affronter l'autorité et sauver leur peau coûte que coûte! On tremble pour eux puis très vite on se rit de la bêtise du prince cruel pour applaudir chaudement ses défaites successives et sa disparition finale! Les illustrations nous transportent joliment en Chine et contribuent au charme de la lecture. E.K.

ISBN 978-2-37273-066-2

15 €

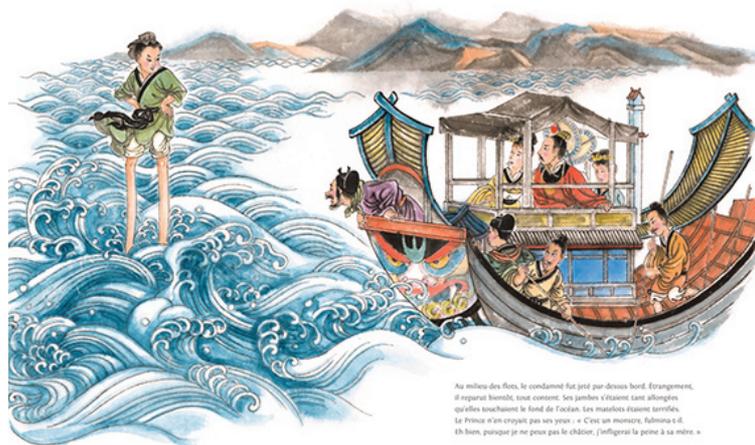


GAUTIER-LANGUEAU

À PARTIR DE 8 ANS

Gaël Aymon, ill. Anna Griot, d'après
Alexandre Afanassiev, Giambattista
Basile et Peter Christen Asbjørnsen
& Jørgen Moe**La Belle et la bête aux larmes de diamants**

Pour sauver la vie de son père, Belle se laisse enlever par une Bête à sept têtes, et va vivre dans son palais. Cette bête se révèle être un prince ensorcelé par une reine cupide intéressée par ses larmes de diamants. Empruntant des éléments à diverses versions de « la Belle et la



Bête», l'auteur réécrit l'histoire en valorisant le rôle actif de l'héroïne, quoi qu'il en soit déjà présent dans ce conte. Les illustrations rendent malheureusement confuse la perception de la Bête, représentée avec sept têtes, puis trois ou deux têtes, et disproportionnée par rapport à la jeune fille. On aurait aimé aussi, au-delà de la profusion de couleurs dominées par l'orangé, retrouver l'atmosphère mystérieuse propre à ce genre de récit. **G.C.**

ISBN 978-2-01-708695-6

16,90 €



GAUTIER-LANGUEREAU
À PARTIR DE 4 ANS



Philippe Jalbert

Le Fil (b)

Au bout du fil est un trésor. Jalbert s'amuse à écrire cette histoire comme un conte de randonnée : une série de personnages (chat, cochon, ours, géant, oiseau) vont successivement aider une dame à tirer sur le fil. À force de « Ho » et de « hisse », et tout en fantasmant, chacun à leur façon sur la récompense attendue, ils viennent à bout de la culotte du petit trésor, pas content du tout d'avoir été ainsi déshabillé. Le texte est très bien ficelé. L'illustration manie autant le suspense que l'humour. La dernière double page où tous les personnages, aiguilles à tricoter en mains, tentent de réparer les dégâts, jusqu'à la chute finale sur la page de garde, sont irrésistibles de drôlerie ! **G.C.**

ISBN 978-2-01-708711-3

10,50 €



LIRABELLE
À PARTIR DE 4 ANS



Rose-Claire Labalestra, ill. Marjorie Pourchet

Tit'Fiyèt et le loup

Belle version du conte afro-américain « La Petite fille et le loup », racontée par Rose-Claire Labalestra, dont c'est le deuxième album chez Lirabelle après *Nez d'argent*. Tit'Fiyèt est attirée par les belles fleurs de l'autre côté de la barrière du jardin. Un jour, en l'absence de son père, elle sort, s'enfonce dans les bois, en chantonnant. Mais le loup rôde, la suit, joue à cache-cache, la poursuit, réclamant sans cesse la chanson aux paroles mystérieuses. Le grand format fait la part belle aux illustrations sur chaque double page. Réalisés au pochoir, les éléments végétaux, les fleurs variées créent un décor de nature luxuriante et l'on suit avec plaisir la petite fille dans son escapade. Le loup tantôt humanisé, tantôt sauvage, à la fois joueur et menaçant, est particulièrement bien croqué. Une réussite graphique où l'image accompagne richement et subtilement la narration. **G.C.**

ISBN 978-2-35878-214-2

19 €

Existe aussi sous forme de kamishibai bilingue français-anglais (15 planches).

ISBN 978-2-35878-218-0

35 €

LIRABELLE
À PARTIR DE 3 ANS



Geneviève Bayle-Labouré, Sabine Richard, ill. Tullio Corda

Le Souci de la souris

Ciel ! Un petit trou au derrière ! Que c'est inesthétique ! Passe par ici, passe par là, la petite souris contrariée entame une randonnée pour trouver du fil à recoudre. Champ de lin, laine de mouton, ver à soie, crin de cheval : qui voudra bien l'aider ? Personne, c'est trop dégoûtant ! Avec un joyeux entrain et une volubilité réjouissante, les deux conteuses nous font partager une histoire enfantine pleine d'humour, qui file vite, vite et se termine en pied de nez rigolo sur un jeu de mot malin. Un régal de lecture à haute voix ! Et mention spéciale à l'illustrateur qui réussit à mettre en lumière, tout en jouant avec, un point de vocabulaire pas évident à comprendre pour les plus petits. En parfait accord avec le ton du récit ! Dans un grand éclat de rire, une « petite » histoire plus riche qu'il y paraît et c'est là tout le sel de cette forme de récit séculaire ! **E.K.**

ISBN 978-2-35878-209-8

19 €

Existe aussi sous forme de kamishibai bilingue français-anglais (15 planches).

ISBN 978-2-35878-210-4

35 €

b.

DE LA MARTINIÈRE JEUNESSE

7-10 ANS

Nathalie Leone, [ill.] Thomas Perino

Les Souliers usés

Douze princesses disparaissent chaque nuit, sans doute pour aller au royaume des morts, sans que cela ne soit jamais dit. Conte répandu de par le monde, c'est davantage la version d'Afanassiev, « Les danses nocturnes », que celle des Grimm, « Le bal des douzes princesses », qui a inspiré Nathalie Leone. Elle en a fait une jolie variante. Le texte coule bien. Et si l'on regrette certaines afféteries çà et là, c'est une belle adaptation. Grandes illustrations avec dominante de noir, blanc et jaune, parfois un grand fond rouge magnifique. Leur style épuré convient bien à ce récit énigmatique avec une discrète et jolie petite « chanson » japonisante. E.C.

ISBN 978-2-7324-9153-0

16 €



MINÉDITION

POUR TOUS DÈS 12 ANS



Raconté par Yu Zhiying,
trad. de Diane Clément,
ill. Ye Luying

Ode à la déesse de la rivière Luo (a)

Près de la rivière Luo vit une déesse, dont un jeune noble chinois tombe éperdument amoureux. Ce chef-d'œuvre romantique de la littérature chinoise (poème composé au III^e siècle par Cao Zhi) se distingue par la description de l'infinie beauté et de la variété des émotions (amour, tendresse, mélancolie, timidité) qui font de cette histoire d'amour impossible un rêve éveillé.

L'illustratrice s'inspirant du style traditionnel des peintures chinoises réussit à transcrire avec élégance et délicatesse le poème : plusieurs dépliants dans le livre comme autant d'immenses tableaux tenteront de nous rendre compte de la perfection de la déesse, de son teint, de sa grâce, des émois qu'elle suscite chez le jeune



a.

homme. Une galerie de portraits des personnages invite à la découverte de la mythologie chinoise. Un grand album, au format presque carré, primé en Chine, qui mérite qu'on s'y plonge longuement, tant l'illustration est magnifique et envoûtante. G.C.

ISBN 978-2-35413-465-5

28 €

SOLEIL

MÉTAMORPHOSE

POUR TOUS DÈS 9 ANS



Lafcadio Hearn, préface de Francis
Lacassin, trad. de l'anglais
(Royaume-Uni) par Marc Logé
(pseud. de Mary-Cécile Woodruff
Logé), choix et ill. Benjamin
Lacombe

Histoires de fantômes du Japon

On regrette que, pour une édition aussi soignée et attirante, on n'ait pas jugé bon de signaler le nom de la traductrice (Marc Logé est un pseudonyme), célèbre pour ses traductions d'auteurs anglo-saxons, tout en reprenant, à quelques brouillottes orthographiques près, ses textes ! Ce n'est pas convenable. Que ferions-nous sans le travail opiniâtre et souvent remarquable des traducteurs ?

Benjamin Lacombe connaît et aime la culture japonaise. Il a su choisir une dizaine de contes représentatifs de ces contes fantastiques, venus de la tradition chinoise. On y trouve de la peur, voire de la terreur, de la

coquetterie, de l'amour, de la haine, au cœur de récits où les fantômes ne sont pas rares, où la frontière entre vie et mort est ténue, à l'image des panneaux de papier et de bois qui séparent intérieur et extérieur dans les maisons japonaises. Sa connaissance de l'art japonais, des estampes en particulier, l'amène à s'inspirer, pour les diverses représentations, d'êtres plus ou moins construits des œuvres de Katsushika Hokusai ou de Kuniyoshi Utawaga (cf. son squelette affamé !). Il s'en empare la plupart du temps avec un grand bonheur. Même si l'on n'aime pas trop les figures féminines, bizarrement assez mièvres, et la représentation du visage de la jeune femme sans visage, on est saisi par le charme étrange de ces images qui accompagnent bien ces non moins étranges récits. À noter la beauté des pages séparant chaque conte et l'humour pour la reprise d'un jeu traditionnel. Une bibliographie, pas toujours très précise, et deux courtes biographies des deux auteurs en fin de ce beau livre qui commence par la magnifique préface de Francis Lacassin, à l'origine auteur d'un choix de 45 contes, extraits de diverses publications de Lafcadio Hearn, édité en 1980. Un beau livre qu'on aimerait recevoir en cadeau. E.C.

ISBN 978-2-302-07897-0

29,95 €

EXISTE EN VERSION NUMÉRIQUE

NOUVELLES ÉDITIONS

ALBIN MICHEL
À PARTIR DE 7 ANS

Rick Riordan, trad. de l'anglais (États-Unis) par Nathalie Serval, ill. Virginie Moru

Percy Jackson et les secrets de l'Olympe : Zeus contre les Titans Apollon et Artémis, les jumeaux terribles

Deux ouvrages dont les chapitres sont extraits (3 pour le premier, 2 pour le second, in extenso) du précédent titre de l'auteur *Percy Jackson et les dieux grecs* paru chez le même éditeur en 2014. À l'heure où la vague de la vulgarisation de la mythologie grecque nous submerge et touche les enfants de plus en plus jeunes, l'approche de Rick Riordan, bien connu des adolescents pour ses romans, nous interroge. L'auteur est sur le fond extrêmement fidèle à la structure des mythes. Il explicite dès le départ qu'il choisit et privilégie certaines sources, mais qu'il existe d'autres versions de ces grandes histoires. Il est regrettable que sous prétexte de les rendre accessibles et compréhensibles « aux jeunes d'aujourd'hui », la langue utilisée soit outrageusement familière. Pour ne donner qu'un exemple, l'auteur nous présente un Apollon « beau gosse, playboy en Ray-Ban ». Dans ces deux titres, sans doute pour les rendre plus attractifs, l'éditeur a choisi une illustration racoleuse, qui malheureusement renforce la familiarité du propos, ce qui dessert le fond. À choisir, si l'on veut faire découvrir la mythologie dans la voix de Percy Jackson, mieux vaut lire l'édition non illustrée de 2014, dont le texte (toujours aussi familier) est équivalent mais qui nous donnera beaucoup d'informations justes sur ces mythes complexes. [H.K.](#)

ISBN 978-2-226-44814-9
ISBN 978-2-226-44813-2
9,50 € CHACUN



CHANDEIGNE
SÉRIE ILLUSTRÉE



POUR TOUS DÈS 7 ANS

Ill. Philippe Dumas, trad. du portugais par Bernard Tissier

Contes du Portugal (b)

On se souvient de la belle publication de 2016, reprise ici en petit format, charmant et très pratique. Quarante contes très divers, de longueurs variables, que nous connaissons souvent mais que nous trouvons ici dans des variantes très intéressantes, inattendues et souvent loin d'être douces ! Le choix et la traduction de Bernard Tissier sont remarquables. La douceur du trait et des couleurs de l'illustration de Philippe Dumas ne l'empêche pas de traduire, quand c'est nécessaire, le tragique et la force du conte populaire. Pour ce faire, il est allé au Portugal découvrir les traces d'une culture ancienne. La lecture à haute voix de ces textes et la découverte à plusieurs de ces images sera une grande source de bonheur.

[E.C.](#)

Cf. « *Trois questions à Bernard Tissier et Philippe Dumas* », *RLPE* n° 293, page 20.

ISBN 978-2-36732-190-5
19 €

DIDIER JEUNESSE
LES P'TITS DIDIER
À PARTIR DE 6 ANS

Coline Promeprat, ill. Martine Bourre

Le Taureau bleu

Rédition en petit format broché, paru en 2009, de ce beau conte breton aux origines très anciennes, dont on trouve deux versions très proches, l'une chez Paul Sébillot, et l'autre chez Jean Markale dont s'est inspirée Coline Promeprat. Une petite fille maltraitée par sa belle-mère fuit avec l'aide d'un taureau merveilleux qui perd la vie au cours d'un terrible combat contre trois lions. Il se dégage du récit une nostalgie sans nom, inguérissable. [E.C.](#)

ISBN 978-2-278-09880-4

5,50 €



b.



FLAMMARION JEUNESSE

À PARTIR DE 9 ANS

Ashley Bryan, trad. de l'anglais (États-Unis) par Rose-Marie Vassallo, ill. de l'auteur

10 contes d'Afrique

Troisième réédition à saluer pour ce recueil, publié d'abord en 1987 sous le titre *Le Bœuf aux cornes magiques*, puis en 1998 sous son titre actuel, ouvrages épuisés aujourd'hui. Ashley Bryan, né en 1923, est un des premiers auteurs-illustrateurs jeunesse afro-américains. Ce touche-à-tout de talent, très peu traduit en France, fut nommé en 2006 pour le prestigieux prix Andersen. Il nous propose ici un bouquet très divertissant de contes facétieux et contes d'origine mettant en scène (à l'exception d'un) un bestiaire varié (on peut seulement regretter que cette dernière édition n'ait conservé qu'une seule image pour chaque conte tant elles ajoutaient au charme de la lecture). C'est la célèbre Anansi qui ouvre le bal. L'araignée se met en quête de l'imbécile qui fera le travail à sa place, mais l'histoire finira bien mal pour elle! Des mini-leçons de vie délivrées avec humour pour mettre en lumière les travers des humains. **E.K.**

ISBN 978-2-0814-9786-3

5,10 €

EXISTE EN VERSION NUMÉRIQUE



a.

KALEIDOSCOPE

À PARTIR DE 3 ANS

Geoffroy de Pennart

**Les Loups sont revenus!
4 histoires d'Igor et Lucas (a)**

Chouette! Un anniversaire! 25 ans déjà que dans ce petit bout de forêt s'agitent un loup pas si méchant que ça et toute une petite communauté – Chaperon rouge, trois petits cochons, biquets... qui n'ont pas si peur que ça! Quatre aventures terriblement tendres, soutenues par l'expressivité joyeuse des illustrations, pour conter l'acceptation de la différence, la bienveillance et le sens de l'hospitalité. Des histoires qui se finissent le plus souvent autour d'une bonne table: c'est une tradition hexagonale, non? **E.K.**

ISBN 978-2-37888-017-0

18 €

DE LA MARTINIÈRE JEUNESSE

À PARTIR DE 8 ANS

Katia Wolek, d'après Homère, ill. Mokè, coul. Sébastien d'Abrigeon
L'Odyssée: Le Voyage d'Ulysse

Reprise en un seul volume de deux ouvrages déjà édités en versions séparées (en 2008, puis 2014) du « Voyage d'Ulysse », et de « La Vengeance d'Ulysse ». L'ouvrage est édité sous le label « adapté aux enfants dyslexiques », avec une mise en pages aérée et un texte relu par des orthophonistes pour que soient supprimés les mots sujets à confusion. Des chapitres courts donnent une version chronologique des aventures d'Ulysse, dans une narration linéaire et fidèle et une langue pas désagréable, mais totalement dépourvue de poésie. Pourquoi ne pas lire à haute voix des extraits dans de belles traductions pour faire découvrir aux enfants les aventures d'Ulysse? Après tout l'*Odyssée* vaut autant par la langue que par le récit... Une mention pour l'illustration assez réussie, avec des dieux plutôt inquiétants, astucieusement toujours présentés au-dessus des humains, ou, s'ils sont en train de dialoguer, plus grands (sauf quand ils prennent une apparence humaine). On se demande juste pourquoi Eumée le porcher est présenté comme un « paysan », et représenté au milieu d'un troupeau de moutons... **H.K.**

ISBN 978-2-73249387-9

16 €

RESPONSABLES DE LA RUBRIQUE

Ghislaine Chagrot et Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cévin, Ghislaine Chagrot, Emmanuelle Kabala et Héléne Kerurier